



# Boletín Informativo de Numazu

2025  
115

スペイン語版 /

Edición en Español



## Avisos

### AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL

市県民税の申告に関するお知らせ

Recepción de declaración de Impuesto Municipal año 2025. Para disminuir la aglomeración de personas, en la medida de lo posible, envíe la declaración por correo. No olvide hacer la declaración hasta la fecha límite.

### RECEPCIÓN POR CORREO

Se enviará por correo, a quien corresponda, la guía sobre la declaración de impuesto "Shimin zei · Kenmin zei shinkoku no tebiki". Verifique los documentos necesarios y envíelos por correo:

#### Documentos necesarios:

- ① Formulario de declaración
- ② Tarjeta My number card o copia de algún documento de identidad
- ③ Documento que acredite la renta durante el año 2024
- ④ Documento de aplicación de desgravación

**Fecha límite de presentación de documentos:** Lunes 17 de marzo (Fecha que debe llegar)

\*Se enviará la guía sobre la declaración de impuesto el martes 21 de enero.



### RECEPCIÓN DE DECLARACIÓN ELECTRÓNICA

Las personas que no tuvieron renta durante el año 2024 pueden usar el servicio justo y adecuado (pittari service) de declaración electrónica.

**Fecha límite de presentación de declaración:** Lunes 17 de marzo

\*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.



### LOCALES DE RECEPCIÓN

FECHA	HORA	LUGAR
Enero / 30 (Jueves)	9:30~16:00	Shizuura Chiku Center
	9:30~11:30	Uchiura Chiku Center
	13:30~16:00	Nishiura Chiku Center
31 (Viernes)	9:30~16:00	Hara Chiku Center
Febrero / 4 (Martes)	9:30~16:00	Ooka Chiku Center
	9:30~16:00	Oohira Chiku Center
5 (Miércoles)	9:30~16:00	Ashitaka Chiku Center
6 (Jueves)	10:00~15:00	Heda Chiku Center (Kurara Heda)
	9:30~16:00	Ukishima Chiku Center
7 (Viernes)	9:30~16:00	Katahama Chiku Center
13 (Jueves)	9:30~16:00	Kanaoka Chiku Center
14 (Viernes)		
Febrero / 17 (Lunes) a Marzo / 17 (Lunes) (excepto sábados, domingos y feriados)	9:00~17:00	Municipalidad de Numazu 1er. piso área Tamokuteki

\*Aunque no tenga renta, es posible que tenga que hacer la declaración. Si hace la Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta (kakutei shinkoku), no necesita hacer la declaración de impuesto municipal.

#### Informes:

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin ka) ☎055-934-4735

## ¡AYUDA MÁXIMA DE 1 200 000 YENES! CIUDAD DE NUMAZU SISTEMA DE APOYO DE REEMBOLSO DE BECA DE ESTUDIO (Numazu shi shogakukin henkan seido) 最大120万円の支援！沼津市奨学金返還支援制度

La ciudad de Numazu subsidia una parte del reembolso de beca, correspondiente al dinero prestado durante la etapa de estudio. Las personas beneficiarias deberán vivir y trabajar en pequeñas y medianas empresas de la ciudad.

Incripciones  
abiertas

### DETALLES DE LA AYUDA

**Cantidad de ayuda:** Según el monto mensual de reembolso de la beca, hasta 240 000 yenes anual.

**Período de ayuda:** Durante el período de reembolso, hasta máximo 60 meses (5 años).

**Beneficiario:** Persona que cumpla con todos los requisitos (①, ② y ③) mencionados abajo:

- ① Persona que tiene previsto graduarse de la universidad en marzo de 2025, o que se ha graduado hasta hace 2 años.
- ② Persona que viva en Numazu y trabaje desde abril de 2025 en una pequeña y mediana empresa cuya matriz o sucursal esté en esta ciudad.
- ③ Persona que, durante sus estudios universitarios, haya prestado dinero de la beca de estudios tipo 1 o tipo 2 de la organización de apoyo estudiantil *Nihon gakusei shien kiko*.

**Fecha límite de solicitud:** Lunes 31 de marzo de 2025 (Validez del sello postal)

\*Para beneficiarse, es necesario la inscripción anticipada antes de la fecha límite.

\*Después de abril de 2025, la municipalidad seleccionará y certificará a los beneficiarios de la ayuda.

\*Para más detalles, consulte la página web *Numazu shigoto oen* "Numa job".



Página web



### Inscripción e informes:

DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (Shoko shinko-ka) ☎055-934-4749

### AVISO PARA PERSONAS EXTRANJERAS

外国人の皆さんにお知らせです

Con la finalidad que los residentes extranjeros en la comunidad vivan en forma segura, se organizan consulta para extranjeros y charla sobre prevención de desastres. Anímese a participar si desea resolver algunos problemas de la vida diaria y desea aprender a prepararse contra los desastres.

### CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE LA VIDA EN JAPÓN

Las personas extranjeras pueden consultar con abogados y otros especialistas sobre los problemas de la vida diaria. Además, las personas japonesas también pueden consultar sobre asuntos relacionados con los extranjeros.

**Fecha:** Febrero /2 (domingo) 13:30 a 16:00 horas. (Recepción: 13:00 a 15:30 horas)

**Lugar:** SunWell Numazu

**Temas de consulta:** Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

**Dirigido a:** Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

**Traductores:** Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

**Inscripción:** Por teléfono o directamente hasta el viernes 31 de enero hasta las 17:00 horas.

\*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva.

\*Traer consigo los documentos de consulta.



### CHARLA PARA EXTRANJEROS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

¿Sabe qué haría si ocurriese un terremoto o se acercase un maremoto, o si ocurriese un incendio? Vamos a aprender sobre prevención de desastres.

**Fecha:** Domingo 16 de febrero de 13:30 a 16:00 horas (Recepción: 13:00 a 13:30 horas)

**Lugar:** Numazu Cuartel de Bomberos Norte (*Kotobuki cho*)

**Programa:** Charla sobre prevención de desastres, simulacro y experiencia subiendo al camión de bomberos con escalera aérea, uso del extintor de fuego y primeros auxilios

**Participantes:** Residentes extranjeros de la ciudad o lugares aledaños

**Cantidad de participantes:** 40 personas por orden de inscripción

**Traductores:** Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

**Forma de inscripción:** Directamente o por teléfono, desde 9:00 horas del miércoles 22 de enero hasta las 17:00 horas del miércoles 12 de febrero

\*Venga con ropa cómoda para poder moverse con facilidad.

\*Use los servicios públicos de transporte.



**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

**Avisos**

**TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei)**

**Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: Enero/31 (viernes)** 1月31日(金)は市県民税第4期の納期限です

No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

**Atención nocturna:** Enero /28 (martes) 17:15 a 19:00 horas



Fecha límite de pago de 4ª. cuota 31 de enero

**Lugar e informes:**

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

**Avisos**

**TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD**

**Fecha Límite de pago de 7ma. cuota: Enero/31 (viernes)** 1月31日(金)は国民健康保険料第7期の納期限です

No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

**Atención nocturna:** Enero /28 (martes) 17:15 a 19:00 horas



Fecha límite de pago de 7ª. cuota 31 de enero

**Lugar e informes:**

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

**Avisos**

**TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO**

水道料金納付の夜間相談窓口

**Atención nocturna:** Febrero/ 4 (martes) 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso



**Informes:**

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

**Avisos**

**SISTEMA REBAJA DE PASAJE JR PARA PERSONAS PORTADORAS DE LIBRETA DE SALUD DE DISCAPACIDAD MENTAL** 精神障害者保健福祉手帳をお持ちの人へのJR運賃割引制度の導入

A partir del 1ro de abril, iniciará el sistema de rebaja de pasajes del Grupo JR para personas portadoras de la libreta de salud de discapacidad mental.

\*Para recibir el beneficio, es necesario que la libreta cuente con foto y esté escrito el tipo de rebaja.

\*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la Municipalidad.



**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS FÍSICA O MENTALMENTE/ SECCIÓN SUBSIDIOS (Shogai Fukushi-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 Fax: 055-934-2631

**NOTIFICACIÓN DE INGRESO A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA**

市立小・中学校入学通知書を発送します

Llevar consigo la notificación de ingreso el día de la ceremonia de ingreso a la escuela pública primaria o secundaria (excepto la escuela *Shiritsu-ko chuto-bu*).

Consulte en caso de tener un motivo especial para solicitar el ingreso de su hijo a otra escuela diferente a la que le corresponde según el aviso de ingreso a la escuela.

**Informes:**

DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyouiku-ka) ☎055-934-4808

**INICIÓ EL SERVICIO DE CONSULTA TELEFÓNICA DE SEGURIDAD EN EMERGENCIA (#7119)**

救急安心電話相談窓口(#7119)が始まりました

La provincia ha creado el servicio de consulta telefónica para que decida en caso de dudas cuando se enferma o lesiona durante la noche o en día feriado y “no sabe si es necesario llamar a la ambulancia” o “no sabe si es mejor ir inmediatamente al hospital”.

Puede consultar con un especialista y, en caso de lesiones, puede recibir instrucciones sobre métodos de primeros auxilios.

**◆ Consulta telefónica de seguridad en emergencia ☎#7119**

**Horario de atención:** Desde 18:00 horas hasta 8:00 horas del día siguiente (Sábados desde 13:00 horas. Feriados desde 8:00 horas)

**Tipos de consultas:** Grado de emergencia de la enfermedad o lesión y método de cuidados, información sobre cómo usar la ambulancia, información sobre hospitales donde puede atenderse y otras consultas.

**Usuarios:** Persona, por lo general, de más de 15 años, que vive o se aloja en la provincia.

\*Por lo general, persona menor de 15 años, usar el servicio *Shizuoka kodomo kyukyu denwa sodan* (#8000)

\*Si por lo visto es una situación diferente a lo normal y de alto grado de emergencia, no dude en llamar al número 119.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

**Informes:**

SECCIÓN GESTIÓN DE CRISIS DE LA PROVINCIA. DIVISIÓN BOMBEROS DE SEGURIDAD

(Ken kiki kanri-bu shobo hoan-ka) ☎054-221-2073

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

**RECOLECCIÓN GRATUITA DE COMPUTADOR Y ARTEFACTOS QUE NO USA EN CASA**

家庭で不要になったパソコン等を無料で回収します

La municipalidad ha firmado un acuerdo con la empresa de reciclaje *ReNet Japan Recycle Co.*, certificada según la “Ley de reciclaje de electrodomésticos pequeños”, para recoger y reciclar en forma gratuita computadores y artefactos que ya no necesitan en casa.

**Procedimiento:**

- ① Haga la solicitud a través de la página web de la empresa *ReNet Japan Recycle Co.* o por teléfono o enviando por fax el formulario de solicitud que lo encontrará en la página web de la municipalidad.
- ② Borre los datos del computador y empáquelos en una caja de cartón.
- ③ Entregue la caja al mensajero que la recogerá en su domicilio en la fecha y hora acordada.

Medidas y peso: La medida total de la caja (largo+ancho+altura) no debe ser más de 140cm. El peso no debe pasar de 20kg (también puede incluir otros pequeños electrodomésticos como impresora).

**Tarifa de recogida:** 1 caja que contiene un computador es gratis. Desde la 2da caja que contiene un computador o solo electrodomésticos pequeños, cada caja cuesta 1 760 yenes.

\*Puede usar un software gratuito para borrar los datos (Si solicita el borrado de datos tiene un costo).



Página web



\*Es posible que haya una tarifa en caso de monitores de tubos de rayos catódicos.

\*Si paga en el momento de la recogida, se le cobrará una tarifa adicional.

\*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la Municipalidad.

#### Inscripción e informes:

ReNet Japan Recycle Co. (10:00~17:00) ☎0570-085-800

DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri-ka) ☎055-933-0711

#### Avisos

### CURSO PARA SALVAR VIDAS-Curso General I

救命講習会 普通救命講習 I

**Fecha:** Febrero/23 (Feriado) de 9:00 a 12:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shirtsu byoin*)

**Contenido:** Principalmente, resurrección cardiopulmonar de persona adulta, uso de AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaido-ki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

**Participantes:** Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto izu shobohonbu*.

**Cantidad limitada:** 30 personas por orden de inscripción

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del jueves 23 de enero



#### Inscripción e informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

#### Prevención de desastres

### PREPARADOS EN PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES

備えよ防災 第10回 知ろう!入ろう!沼津市消防団

El Cuerpo de Bomberos de Numazu, con el espíritu de “Proteger nuestra propia ciudad”, despliega una amplia serie de actividades como, primeramente, las medidas contra incendios y desastres, además de difundir conocimientos de primeros auxilios y de prevención de desastres.

#### 10ª publicación ¡Sepamos! • ¡Ingresemos! Cuerpo de Bomberos de Numazu -Numazu Fire Brigade-



#### ¿Qué tipo de organización es el Cuerpo de Bomberos?

El Cuerpo de Bomberos, cumple un papel muy importante, no sólo en la extinción de incendios, sino también cuando es necesario un gran número de rescatistas en caso de terremotos o desastres de gran escala causados por viento e inundaciones, donde se requieren actividades rescatistas, orientación de evacuación, actividades de defensa donde cumplen una gran función en la prevención de desastres en la comunidad. En los grandes terremotos *Hanshin Awaji* y *Higashi Nihon*, los residentes en la región del Cuerpo de Bomberos y la Asociación autónoma de prevención de desastres del barrio, realizaron actividades de rescate de muchas personas.

Incluso habitualmente, participan en actividades comunitarias dirigidas a los residentes como: orientación contra incendios, información sobre prevención contra incendios, advertencia de gran lluvia, orientación de primeros auxilios. Además, realizan actividades con relación muy estrecha en la comunidad, mejorando la capacidad de prevención de incendios y prevención de desastres, desempeñando un papel muy importante en la revitalización de la comunidad y la “Ayuda mutua” durante los desastres.



#### ¿Cómo formar parte del Cuerpo de Bomberos?

Cualquier persona mayor de 18 años con buena salud, que viva o trabaje o estudie en el área municipal, puede ingresar al Cuerpo de Bomberos.

Actualmente están participando en actividades de cada departamento de bomberos, sin importar la edad, el sexo o el tipo de trabajo: empleados, empresarios, amas de casa, estudiantes, etc.



### ¿Hay algo de bueno formar parte del Cuerpo de Bomberos?

El bombero es un trabajador especial como funcionario público a tiempo parcial, que recibe, además de un salario anual y compensación por asistencia, beneficios del sistema de compensación por accidentes de servicio público y del sistema de compensación por jubilación (5 años o más de servicio). Además, en las negocios registrados como apoyadores del Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Numazu, puede beneficiarse con servicios de "10% de descuento", "Gran porción de arroz gratis", "Obsequios", etc.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.



### ¡El Cuerpo de Bomberos Femenino "Shimeitai" también está en actividad!

El Cuerpo de Bomberos de Numazu tiene un grupo "Shimeitai" formado exclusivamente por mujeres, que participa en una amplia gama de actividades como orientación sobre incendios y primeros auxilios en jardines de la infancia, guarderías, escuelas y hogares en general, participa en eventos para difundir las actividades, etc.

Puede participar cualquier mujer mayor de 18 años que viva o trabaje o estudie en el área municipal. Reciben el mismo trato que el Cuerpo de Bomberos. Además, puede obtener el título de responsable de prevención de incendios e instructor de primeros auxilios.

#### **Inscripción e informes:**

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/OFICINA DE AMPLIACIÓN DE COOPERACIÓN CONTRA INCENDIOS

(Kiki Kanri-ka/ koiki shoborenkei shitsu) ☎055-934-4745